

UITTREKSEL UIT DE NOTULEN VAN DE OCMW-RAAD VAN MAANDAG 25 APRIL 2022

Aanwezig: Diederik Van Hamme, voorzitter.

Luc Dupont, burgemeester.

Joris Vandenhoutte, Jan Foulon, Ignace Michaux, Brigitte Vanhoutte, Aaron Demeulemeester, Wim Vandeveldde, schepenen.

Yves Deworm, Pol Kerckhove, Tom Deputter, Björn Bordon, Koen Haelters, Jean-Pierre Stockman, Patrice Dutranoit, David Vandekerckhove, Faiza El Ghouch, Eva Lamon, Rossana Khoshaba, Sylvie Van Overmeeren, Jo Cornelus, Leonard Verstichel, Lech Schelfout, Youssef Elidrissi, Dominique Opsomer, Philippe Vallez, Safia Marzouki, raadsleden.

Julien Vandenhoutte, algemeen directeur

Verontschuldigd: Gunther Deriemaker, Guillaume Devos, raadsleden

Sociale Dienst.

Aangaan van een kaderovereenkomst met het Agentschap Inburgering en Integratie inzake beroep doen op officiële tolken ten behoeve van de opvang van vluchtelingen uit Oekraïne.

Bekrachtiging van de beslissing van het Vast Bureau van 21 maart 2022.

Bevoegdheid/rechtsgrond

- De organieke wet van 08 juli 1976 op de OCMW's, artikel 2.
- De organieke wet van 08 juli 1976 op de OCMW's, artikel 61.
- Het decreet over het Lokaal Bestuur van 22 december 2017, artikel 77 en artikel 78, 2°lid.
- De wet van 08 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en het recht op maatschappelijke dienstverlening.
- De beslissing van het Vast Bureau van 14 maart 2022 waarbij principieel beslist werd crisisopvang te verlenen voor de opvang van vluchtelingen uit Oekraïne.
- De beslissing van het Vast Bureau van 21 maart 2022 aangaande de kaderovereenkomst voor het gebruik van Sociaal Tolken en Vertalen tussen OCMW Ronse en het Agentschap Integratie en Inburgering.

Relevante documenten

- De kaderovereenkomst voor het gebruik van Sociaal Tolken en Vertalen tussen OCMW Ronse en het Agentschap Integratie en Inburgering en de bijlagen.
- Informatie website van het EVA Integratie en Inburgering inzake tolken en vertalen.

Feiten/context/motivering

De recente gebeurtenissen in Oekraïne zorgen voor een toestroom aan vluchtelingen in de Belgische gemeenten. Ook in Ronse werden reeds de eerste vluchtelingen geregistreerd. Daarnaast is er ook de vraag en de oproep van staatssecretaris voor Asiel & Migratie, Sammy Mahdi aan de burgers om Oekraïense vluchtelingen op te vangen. Ook vanuit de Ronsese bevolking groeit een golf van solidariteit en worden huisvestingsplaatsen aangeboden.

Vanuit het bestuur werden onderhandelingen opgestart en een aantal mogelijke pistes inzake collectieve huisvesting overwogen.

Teneinde op een efficiënte manier te kunnen communiceren met deze burgers uit Oekraïne is het aangewezen een samenwerkingsovereenkomst aan te gaan voor het tolken en vertalen.

Het Agentschap Integratie en Inburgering staat in voor de organisatie, de omkadering en de kwaliteitsopvolging van een dergelijk aanbod.

De sociaal tolken en vertalers ondersteunen de communicatie van sociale voorzieningen en lokale besturen met hun klanten. Hierdoor creëer je een toegankelijke of volwaardige toegang tot dienst- of hulpverlening als taaldrempels deze toegang verhinderen.

Deze sociaal tolken kunnen aldus ook ingezet worden wanneer andere anderstalige burgers nood hebben aan een tolk.

Dit naast het vrijwillig aanbod van tolken waarop burgers nu reeds een beroep doen vanuit hun eigen context.

De **'sociaal tolk'** zet een mondelinge boodschap volledig en correct om van de ene taal naar de andere. Deze persoon kan ingeschakeld worden via telefoon, via video of ter plaatse.

Er wordt enkel getolkt in gesprekken die kaderen binnen een dienst- of hulpverleningscontext. Gesprekken van politieke, private, commerciële of religieuze aard komen niet in aanmerking voor ondersteuning door een 'sociaal tolk'.

De **'sociaal vertaler'** zet een schriftelijke boodschap volledig en correct om van de ene taal naar de andere. Zowel informatieve vertalingen als officiële vertalingen van bepaalde individuele documenten kaderen steeds in een dienst – of hulpverleningstraject.

Er wordt **enkel van en naar het Nederlands getolkt of vertaald**.

Om een sociaal tolk of vertaler aan te vragen, moet men toegang hebben tot een webportaal. Hiertoe wordt een overeenkomst met het lokaal bestuur Ronse afgesloten. Bij het afsluiten van deze overeenkomst wordt vervolgens een account aangemaakt (waarna je vervolgens als aanvrager zelf andere accounts kan activeren).

Kostprijs :

Het Agentschap Integratie en Inburgering staat in voor de organisatie, de omkadering en de kwaliteitsopvolging van het aanbod, maar niet voor een tussenkomst in de directe kosten. Dit betekent dat de kost voor de vergoeding van de tolk of vertaler en de kost voor het transport voor een opdracht ter plaatse gefactureerd worden. Het lokaal bestuur betaalt deze kosten als de opdrachten effectief uitgevoerd zijn, maar ook als een aangevraagde tolkbeurt of vertaling, laattijdig geannuleerd wordt.

Basistarieven :

- Tolken : 48 EUR per getolkt uur (met verschillende forfaits naargelang het type aanbod)
- Vertalen : 0,11 EUR per woord
- Transport wettelijk barema (actueel 0,3542 EUR/km).

Het Agentschap bezorgde het lokaal bestuur een aantal documenten. Deze dienen, indien akkoord, door het lokaal bestuur getekend te worden en per mail teruggestuurd :

- de kaderovereenkomst
- het addendum
- het identificatieformulier (een exemplaar in te vullen per vestiging of deelwerking).

De overige documenten bevatten ook belangrijke informatie, maar dienen niet teruggestuurd te worden. Dit betreft het deontologisch kader en het afsprakenkader.

De bedoeling is dat deze kaderovereenkomst een aanvulling is op de vrijwillige tolken die zich hebben aangeboden.

Aangezien ook dit aspect niet voorzien was in het meerjarenplan, wordt gevraagd om een bedrag van 4.800 EUR = 100 uur tolken, te reserveren op het OCMW budget.

Voordracht

Op voorstel van het Vast Bureau van 21 maart 2022.

Besluit: Met algemene stemmen :

Enig artikel:

De beslissing van het Vast Bureau van 21 maart 2022 als volgt te bekrachtigen :

'Artikel 1:

Goedkeuring te verlenen om de 'Kaderovereenkomst voor het gebruik van Sociaal Tolken en Vertalen' tussen het OCMW Ronse en het EVA Integratie en Inburgering, af te sluiten met als doel beroep te kunnen doen op 'Sociaal tolken' en vertalen van documenten'.

Artikel 2:

Een bedrag te voorzien van 4.800 EUR = 100 uur tolken op het OCMW budget.'

Namens de raad:

Algemeen directeur
get. Julien Vandenhoucke

Voorzitter
get. Diederik Van Hamme

Voor eensluidend uittreksel:

Julien Vandenhoucke
Algemeen directeur

Diederik Van Hamme
Voorzitter